Translation Bureau Bureau de la traduction

Meeting Glossary – Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA)

Lexique des réunions – Forum interparlementaire des Amériques (FIPA)

Léxico de Reuniones – Foro Interparlamentario de las Américas (FIPA)

Léxico de Reuniões – Fórum Interparlamentar das Américas (FIPA)

Terminology Bulletin
Bulletin de terminologie
Boletín de Terminología
Boletim de terminologia
268

- Translation Bureau / Bureau de la traduction / Oficina de Traducciones / Departamento de Tradução
- Introductory Pages / Pages liminaires / Páginas introductorias / Páginas introdutórias
- English-French-Spanish-Portuguese Glossary
- Lexique français-anglais-espagnol-portugais
- Glosario español-inglés-francés-portugués
- Léxico português-inglês-francés-espanhol
- Bibliography / Bibliographie / Bibliografía / Bibliografia
- Other Translation Bureau Publications / Autres publications du Bureau de la traduction
- Comments / Commentaires / Comentarios / Comentários

Public Works and Government Services Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Meeting Glossary – Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA)

Lexique des réunions – Forum interparlementaire des Amériques (FIPA)

Léxico de Reuniones – Foro Interparlamentario de las Américas (FIPA)

Léxico de Reuniões – Fórum Interparlamentar das Américas (FIPA)

Terminology Bulletin 268

Bulletin de terminologie 268

Boletín de Terminología 268

Boletim de terminologia 268

Sueli Santos

2008

Cover

Conception:
Electronic Publishing Service
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

The logo was copied from the Web site of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA)

© Public Works and Government Services Canada 2008

Couverture

Conception :
Service des publications électroniques
Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Le logo a été copié du site Web du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA)

© Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2008

Cubierta

Concepción:
Servicio de Publicaciones Electrónicas
Dirección de Normalización Terminológica
Oficina de Traducciones del Gobierno de Canadá
Ministerio de Obras Públicas y Servicios Gubernamentales de Canadá

El logotipo fue copiado del sitio web del Foro Interparlamentario de las Américas (FIPA)

© Ministerio de Obras Públicas y Servicios Gubernamentales de Canadá 2008

Capa

Concepção:
Serviço de Publicações Eletrônicas
Direção de Normalização Terminológica
Departamento de Tradução do Governo Canadense
Ministério de Obras Públicas e Serviços Governamentais do Canadá

O logotipo foi copiado do sítio Web do Fórum Interparlamentar das Américas (FIPA)

© Ministério de Obras Públicas e Serviços Governamentais do Canadá 2008

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, terminology, interpretation and linguistic services.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor,
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Tel.: 819-997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)

Fax: 819-997-1993

Internet:
E-mail:
translationbureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca
Site:
http://www.translationbureau.gc.ca/

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l’intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu’il s’agisse de traduction, de terminologie, d’interprétation ou de services linguistiques.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5e étage
975, boul. St-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Tél. : 819-997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)

Télécopieur : 819-997-1993

Internet :
Courrier électronique :
bureaudelatraduction@tpsgc-pwgsc.gc.ca
Site:
http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/

Oficina de Traducciones

La Oficina de Traducciones ofrece una amplia gama de servicios a clientes del gobierno que necesitan comunicarse en más de un idioma u organizar eventos en que participan personas de diferentes lenguas. La Oficina de Traducciones se ha labrado la sólida reputación de brindar servicios de gran calidad, ya sea en traducción, terminología, interpretación o servicios lingüísticos.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5e étage
975, boul. St-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Tel.: 819-997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)

Fax: 819-997-1993

Internet:
Correo electrónico:
bureaudelatraduction@tpsgc-pwgsc.gc.ca
Sitio:
http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/

Departamento de Tradução

O Departamento de Tradução do Governo do Canadá oferece uma ampla gama de serviços aos clientes do governo que necessitam comunicar-se em mais de um idioma ou organizar eventos dos quais participam pessoas de diferentes línguas. O Departamento de Tradução adquiriu uma sólida reputação oferecendo serviços de alta qualidade, seja em tradução, terminologia, interpretação ou serviços lingüísticos.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5e étage
975, boul. St-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Tel.: 819-997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)

Fax: 819-997-1993

Internet:
Correio eletrônico:
bureaudelatraduction@tpsgc-pwgsc.gc.ca
Site:
http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Santos, Sueli

Meeting glossary – Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) [electronic resource] = Lexique des réunions – Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) = Léxico de reuniones – Foro Interparlamentario de las Américas (FIPA) = Léxico de reuniões – Fórum Interparlamentar das Américas (FIPA) / Sueli Santos.

(Terminology bulletin = Bulletin de terminologie = Boletín de terminología = Boletim de terminologia; 268)
Issued by: Terminology Standardization Directorate.
Electronic monograph in PDF format.
Text in English, French, Spanish and Portuguese.
Includes bibliographical references.
ISBN 978-0-662-06001-7
Cat. no.: S52-2/268-PDF

1. Legislative bodies—America—Dictionaries—Polyglot.
2. Inter-Parliamentary Forum of the Americas—Dictionaries—Polyglot.
3. Dictionaries, Polyglot.

I. Canada. Translation Bureau. Terminology and Standardization Directorate
II. Title.
III. Title: Lexique des réunions – Forum interparlementaire des Amériques.
IV. Title: Léxico de reuniones – Foro Interparlamentario de las Américas.
V. Title: Léxico de reuniões – Fórum Interparlamentar das Américas.
VI. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate: online) 268

JF511 S36 2008 328.03
C2008-980323-XE

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Santos, Sueli

Meeting glossary – Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) [ressource électronique] = Lexique des réunions – Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) = Léxico de reuniones – Foro Interparlamentario de las Américas (FIPA) = Léxico de reuniões – Fórum Interparlamentar das Américas (FIPA) / Sueli Santos.

(Terminology bulletin = Bulletin de terminologie = Boletín de terminología = Boletim de terminologia; 268)
Publ. par : Direction de la normalisation terminologique.
Monographie électronique en format PDF.
Texte en anglais, en français, en espagnol et en portugais.
Comprend des réf. bibliogr.
ISBN 978-0-662-06001-7
No de cat. : S52-2/268-PDF

1. Parlements—Amérique—Dictionnaires polyglottes.
2. Lexique du Forum interparlementaire des Amériques—Dictionnaires polyglottes.
3. Dictionnaires polyglottes.

I. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique
II. Titre.
III. Titre: Lexique des réunions – Forum interparlementaire des Amériques.
IV. Titre: Léxico de reuniones – Foro Interparlamentario de las Américas.
V. Titre: Léxico de reuniões – Fórum Interparlamentar das Américas.
VI. Collection: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique : en ligne) 268

JF511 S36 2008 328.03
C2008-980323-XF

Introduction

The Terminology Standardization Directorate is pleased to present you with the *Meeting Glossary*, which contains 120 entries in English, French, Spanish and Portuguese, and which was created to address the needs of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) and assist all those who work for or provide services to the Forum.

The terms selected for this glossary were extracted from recent texts and documents found by searching Internet sites, taking into account the various activities that take place during meetings and providing a common vocabulary for their organization.

We discovered during our searches that various English terms are currently being used in Portuguese; despite the number of occurrences, we favour the use of the Portuguese equivalents found in reliable sources on the Internet sites related to this topic.

We would like to thank Emmanuelle Pelletier, Executive Secretary of FIPA, as well as her collaborators, for their comments and suggestions. We would also like to thank our colleagues Elisa Paoletti, for revising the Spanish, and Yolande Bernard, for revising the entire glossary.

Please do not hesitate to submit any comments that would enhance this glossary.

By mail:

Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

By telephone: 819-997-6843
By fax: 819-953-8443
By e-mail: translationbureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

entries are arranged in strict alphabetical order;

parentheses are used to indicate the part of speech and the gender of the French, Spanish and Portuguese terms;

brackets are used to frame the code of a country.

Abbreviations and Symbols

;	separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
(n.)	noun

Introduction

La Direction de la normalisation terminologique est heureuse de vous présenter le *Lexique des réunions*, qui contient 120 entrées en anglais, français, espagnol et portugais. Ce Lexique des réunions a été créé pour aider toutes les personnes qui travaillent pour le Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) ou qui fournissent des services dans le cadre du Forum.

Les termes choisis pour ce lexique proviennent de textes et de documents récents qui ont été trouvés sur des sites Internet. La sélection des termes a été faite en fonction des diverses activités prévues, et ce, afin de fournir un vocabulaire commun pour l'organisation de réunions.

Au cours de nos recherches, nous avons remarqué que des termes anglais sont utilisés dans le texte portugais. En dépit du nombre important d'occurrences trouvées à cet effet, nous favorisons l'utilisation des termes portugais équivalents qui proviennent de sources fiables sur Internet.

Nous aimerions remercier Emmanuelle Pelletier, secrétaire exécutive du FIPA, ainsi que ses collaborateurs, pour leurs commentaires et leurs suggestions. Nous aimerions également remercier nos collègues Elisa Paoletti (qui a révisé l'espagnol) et Yolande Bernard (qui a révisé le lexique au complet).

N'hésitez pas à nous faire part de tout commentaire susceptible d'enrichir le contenu de ce lexique.

Par la poste :

Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : 819-997-6843
Par télécopieur : 819-953-8443
Par courriel : bureaudelatraduction@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Guide d'utilisation

Pour dynamiser la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu;

la nature grammaticale et le genre des termes français, espagnols et portugais sont indiqués entre parenthèses;

les crochets encadrent un code de pays.

Abréviations et symboles

;	sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
(n.é.)	nom épicène
(n.f.)	nom féminin
(n.m.)	nom masculin

Introducción

La Dirección de Normalización Terminológica se complace en presentar el *Léxico de Reuniones*, que consta de 120 entradas en inglés, francés, español y portugués. Esta obra se elaboró para ayudar a todos los que trabajan para el Foro Interparlamentario de las Américas (FIPA) o le prestan servicios.

Los términos seleccionados se extrajeron de textos y documentos recientes, obtenidos por búsquedas realizadas en Internet. Se tuvieron en cuenta las diversas actividades en el campo de eventos y se ofrece así un vocabulario pertinente a la organización de reuniones.

Observamos en el curso de nuestra investigación que varios términos ingleses son de uso corriente en portugués. A pesar del número importante de ocurrencias, recomendamos el uso de aquellos equivalentes en idioma portugués encontrados en sitios web fidedignos del ámbito de las reuniones.

Queremos expresar nuestro agradecimiento a Emmanuelle Pelletier, Secretaria Ejecutiva del FIPA, así como a sus colaboradoras, por sus comentarios y sugerencias. Agradecemos igualmente a nuestras colegas Elisa Paoletti, por la revisión del español, y a Yolande Bernard, por su valiosa colaboración y por la revisión de todo el léxico.

Lo invitamos, estimado lector, a enviarnos sus comentarios si deseara con ellos enriquecer el presente léxico.

Por correo:

Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Por teléfono: 819-997-6843
Por fax: 819-953-8443
Por correo electrónico: bureaudelatraduction@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Guía del usuario

Para aligerar la presentación del glosario y facilitar su consulta, hemos adoptado las reglas siguientes:

las entradas están organizadas por orden alfabético estricto;

los elementos gramaticales y el género de los términos franceses, españoles y portugueses están indicados entre paréntesis;

los corchetes contienen un código de país.

Abreviaturas y símbolos

;	separa los sinónimos, las variantes y las abreviaturas del término principal
[AML]	América Latina
[ESP]	España
(n.f.)	nombre femenino
(n.m.)	nombre masculino
(n.m. y f.)	nombre masculino y femenino

Introdução

A Direção de Normalização Terminológica tem o prazer de apresentar-lhe o *Léxico de Reuniões*, que reúne 120 entradas em inglês, francês, espanhol e português e que foi elaborado para atender as necessidades do Fórum Interparlamentar das Américas (FIPA) e auxiliar à todos aqueles que prestam serviços para o Fórum.

Os termos selecionados neste léxico foram retirados de textos e documentos recentes, através de pesquisas feitas em sites da Internet, levando em consideração as diversas atividades na área de eventos, fornecendo um vocabulário comum à realização de reuniões.

Constatamos durante nossas pesquisas que vários termos ingleses são de uso corrente em português. Apesar do grande número de ocorrências, nós recomendamos o emprego dos equivalentes em português que foram encontrados em fontes seguras, nos sites Internet relacionados ao tema.

Agradecemos à Emmanuelle Pelletier, Secretária Executiva do FIPA, assim como às suas colaboradoras por seus comentários e sugestões; agradecemos igualmente às nossas colegas Elisa Paoletti, pela revisão do espanhol, e Yolande Bernard, pela revisão de todo o léxico.

Se você, caro leitor, desejar contribuir com suas observações para o enriquecimento deste léxico é muito benvindo a fazê-lo!

Por correio à:

Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Por telefone: 819-997-6843
Por fax: 819-953-8443
Por correio eletrônico: bureaudelatraduction@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Guia do usuário

Para dinamizar a consulta, foram adotadas as seguintes regras:

as entradas estão classificadas em absoluta ordem alfabética;

a natureza gramatical e o gênero dos termos em francês, em espanhol e em português estão indicados entre parênteses;

os colchetes encerram um código de país.

Abreviaturas e símbolos

;	separa os sinônimos, as variantes e as abreviaturas do termo principal
(anglic.)	anglicismo
[BRA]	Brasil
(n.f.)	nome feminino
(n.m.)	nome masculino
(n.m. e f.)	nome masculino e feminino
[PRT]	Portugal

A

English	French	Spanish	Portuguese
access control system	système de contrôle d'accès (n.m.)	sistema de control de acceso (n.m.)	sistema de controle de acesso (n.m.)
advance registration	pré-inscription (n.f.)	inscripción anticipada (n.f.)	inscrição antecipada (n.f.)

B

English	French	Spanish	Portuguese
banquet hall	salle de banquet (n.f.)	sala de banquetes (n.f.)	sala de banquetes (n.f.); salão de banquetes (n.m.)
booking; reservation	réservation (n.f.)	reserva (n.f.)	reserva (n.f.)
brainstorming session	séance de remue-méninges (n.f.)	sesión de creatividad (n.f.)	sessão de criatividade (n.f.); sessão de brainstorming (anglic.) (n.f.); brainstorming (anglic.) (n.m.)
break; coffee break	pause-café (n.f.); pause (n.f.)	pausa (n.f.); descanso (n.m.)	pausa café (n.f.); pausa (n.f.); intervalo (n.m.); coffee break (anglic.) (n.m.)
brochure	brochure (n.f.)	folleto (n.m.)	brochura (n.f.); folheto (n.m.)
business card	carte professionnelle (n.f.); carte commerciale (n.f.)	tarjeta de presentación (n.f.); tarjeta comercial (n.f.)	cartão profissional (n.m.); cartão comercial (n.m.)

C

English	French	Spanish	Portuguese
calling card; visiting card	carte de visite (n.f.)	tarjeta personal (n.f.)	cartão de visita (n.m.); cartão pessoal (n.m.)

English	French	Spanish	Portuguese
check list; checklist	liste de vérification (n.f.); liste de contrôle (n.f.)	lista de comprobación (n.f.); lista de control (n.f.)	lista de controle (n.f.) [BRA]; lista de controlo (n.f.) [PRT]; checklist (anglic.) (n.f.)
close-talking microphone	microphone de proximité (n.m.)	micrófono inmediato (n.m.)	microfone de proximidade (n.m.); microfone para perto (da pessoa) (n.m.)
closing ceremony	cérémonie de clôture (n.f.)	ceremonia de clausura (n.f.)	cerimônia de encerramento (n.f.)
coffee break; break	pause-café (n.f.); pause (n.f.)	pausa (n.f.); descanso (n.m.)	pausa café (n.f.); pausa (n.f.); intervalo (n.m.); coffee break (anglic.) (n.m.)
committee of honour; honorary committee	comité d'honneur (n.m.)	comité de honor (n.m.)	comissão de honra (n.f.)
conference	conférence (n.f.)	conferencia (n.f.)	conferência (n.f.)
conference call	conférence téléphonique (n.f.)	audioconferencia (n.f.)	audioconferência (n.f.)
conference centre; convention centre; congress centre	centre des congrès (n.m.); palais des congrès (n.m.)	palacio de congresos (n.m.)	centro de convenção (n.m.); centro de congresso (n.m.); centro de conferência (n.m.)
conference hall; conference room	salle de conférences (n.f.)	sala de conferencias (n.f.)	sala de conferências (n.f.); salão de conferências (n.m.)
conference interpreter	interprète de conférence (n.é.)	intérprete de conferencias (n.m. y f.)	intérprete de conferência (n.m. e f.)
conference room; conference hall	salle de conférences (n.f.)	sala de conferencias (n.f.)	sala de conferências (n.f.); salão de conferências (n.m.)
congress centre; conference centre; convention centre	centre des congrès (n.m.); palais des congrès (n.m.)	palacio de congresos (n.m.)	centro de convenção (n.m.); centro de congresso (n.m.); centro de conferência (n.m.)
consecutive interpretation; consecutive interpreting	interprétation consécutive (n.f.)	interpretación consecutiva (n.f.)	interpretação consecutiva (n.f.)
consecutive interpreter	interprète en consécutive (n.é.)	intérprete consecutivo (n.m. y f.)	intérprete consecutivo (n.m. e f.)
consecutive interpreting; consecutive interpretation	interprétation consécutive (n.f.)	interpretación consecutiva (n.f.)	interpretação consecutiva (n.f.)

convention centre; congress centre; conference centre	centre des congrès (n.m.); palais des congrès (n.m.)	palacio de congresos (n.m.)	centro de convenção (n.m.); centro de congresso (n.m.); centro de conferência (n.m.)
conventioneer	congressiste (n.é.)	congresista (n.m. y f.)	congressista (n.m. e f.)
cordless microphone	microphone sans fil (n.m.)	micrófono inalámbrico (n.m.)	microfone sem fio (n.m.)
credit card payment	paiement par carte de crédit (n.m.); règlement par carte de crédit (n.m.)	pago con tarjeta de crédito (n.m.)	pagamento com cartão de crédito (n.m.)
cultural events	programme culturel (n.m.); programme d'activités culturelles (n.m.)	agenda cultural (n.f.)	agenda cultural (n.f.); programação cultural (n.f.)

D

distance interpreting; tele-interpreting	télé-interprétation (n.f.)	teleinterpretación (n.f.)	tele-interpretação (n.f.)
distant-talking microphone	microphone à haute sensibilité (n.m.)	micrófono de alta sensibilidad (n.m.)	microfone de alta sensibilidade (n.m.)

E

earphone	écouteur (n.m.)	auricular (n.m.)	fone de ouvido (n.m.); fone auricular (n.m.)
electronic information; online information; on-line information	information en ligne (n.f.)	información en línea (n.f.)	informação online (n.f.)
exhibition centre	palais des expositions (n.m.); centre d'expositions (n.m.)	centro de exposiciones (n.m.); recinto ferial (n.m.)	centro de exposições (n.m.); centro de exposições e eventos (n.m)
exhibitor	exposant (n.m.)	expositor (n.m.)	expositor (n.m.)

F

first-aid room	salle de premiers soins (n.f.)	sala de primeros auxilios (n.f.)	sala de primeiros socorros (n.f.)
flip chart; flipchart	tableau de papier (n.m.); tableau à feuilles mobiles (n.m.)	rotafolio (n.m.); tablero con hojas desprendibles (n.m.)	quadro de folhas móveis (n.m.); flip chart (anglic.) (n.m.)
freelance; freelancer	pigiste (n.é.)	trabajador independiente (n.m.); freelance (n.m. y f.)	profissional liberal (n.m. e f.); profissional independente (n.m. e f.); trabalhador autônomo (n.m.); profissional freelance (anglic.) (n.m. e f.)
free sample; sample	échantillon gratuit (n.m.)	muestra (n.f.); muestra gratis (n.f.)	amostra (n.f.); amostra grátis (n.f.)

G

gala dinner	dîner de gala (n.m.)	cena de gala (n.f.)	jantar de gala (n.m)

H

honorary committee; committee of honour	comité d'honneur (n.m.)	comité de honor (n.m.)	comissão de honra (n.f.)
host city	ville-hôte (n.f.); ville hôtesse (n.f.)	ciudad anfitriona (n.f.)	cidade anfitriã (n.f.); cidade-anfitriã (n.f.)
hostess agency	agence d'hôtes (n.f.)	agencia de personal para eventos (n.f.); agencia de azafatas (n.f.) [ESP]	agência de recepcionistas (n.f.); agência de hostess (n.f.)

house organ	journal interne (n.m.)	boletín interno (n.m.)	jornal interno (n.m.); revista interna (n.f.); house organ (n.m.) (anglic.)

I

identification badge; name badge; name tag	porte-nom (n.m.)	tarjeta de identificación (n.f.)	crachá de identificação (n.m.); crachá (n.m.)
inaugural ceremony	cérémonie inaugurale (n.f.); cérémonie d'inauguration (n.f.)	ceremonia inaugural (n.f.); ceremonia de inauguración (n.f.)	cerimônia inaugural (n.f.); cerimônia de inauguração (n.f.)
information desk	bureau de renseignements (n.m.); comptoir de renseignements (n.m.)	mostrador de información (n.m.); puesto de informes (n.m.)	balcão de informações (n.m.); balcão de atendimento (n.m.)
instructions for speakers; speakers' instructions	instructions aux orateurs (n.f.)	instrucciones a los ponentes (n.f.)	instruções para os oradores (n.f.)
interpreter booth; interpreters' booth	cabine d'interprétation (n.f.)	cabina de interpretación (n.f.)	cabine de interpretação (n.f.) [BRA]; cabina de interpretação (n.f.) [PRT]

K

keynote address; keynote speech	discours liminaire (n.m.); discours principal (n.m.)	discurso principal (n.m.)	palestra magna (n.f.); palestra principal (n.f.); discurso principal (n.m.)

L

language of work; working language	langue de travail (n.f.)	lengua de trabajo (n.f.)	língua de trabalho (n.f.)

lapel microphone	microphone de boutonnière (n.m.)	micrófono de solapa (n.m.)	microfone de lapela (n.m.)
laptop computer; notebook computer	ordinateur portatif (n.m.)	computadora portátil (n.f.) [AML]	computador portátil (n.m.); laptop (anglic.) (n.m.); notebook (anglic.) (n.m.)
late registration	inscription tardive (n.f.)	inscripción tardía (n.f.)	inscrição tardia (n.f.); inscrição posterior (n.f.); inscrição atrasada (n.f.)
lecturer	conférencier (n.m.); conférencière (n.f.)	ponente (n.m. y f.); orador (n.m.)	conferencista (n.m. e f.)
liaison interpreter	interprète de liaison (n.é.)	intérprete de enlace (n.m. y f.)	intérprete de ligação (n.m. e f.); intérprete (n.m. e f.)
lip microphone	microphone labial (n.m.); microphone de bouche (n.m.)	micrófono labial (n.m.)	microfone labial (n.m.)
list of delegates	liste des délégués (n.f.)	lista de delegados (n.f.)	lista de delegados (n.f.)
list of participants; participants list	liste des participants (n.f.)	lista de participantes (n.f.)	lista de participantes (n.f.)

mailing list	liste de diffusion (n.f.)	lista de distribución (n.f.)	lista de distribuição (n.f.); lista de difusão (n.f.)
media	médias (n.m.)	medios de comunicación (n.m.)	meios de comunicação (n.m.); mídia (n.f.)
media kit; press kit	dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)	informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.)
meeting room	salle de réunion (n.f.)	sala de reuniones (n.f.)	sala de reuniões (n.f.); salão de reuniões (n.m.)
midget microphone	microphone miniature (n.m.)	micrófono de bolsillo (n.m.)	microfone miniatura (n.m.)

English	French	Spanish	Portuguese
mobile microphone; roving microphone	microphone baladeur (n.m.); microphone mobile (n.m.)	micrófono móvil (n.m.)	microfone móvel (n.m.); microfone volante (n.m.)
moderator	modérateur (n.m.)	moderador (n.m.)	moderador (n.m.)

N

English	French	Spanish	Portuguese
name badge; name tag; identification badge	porte-nom (n.m.)	tarjeta de identificación (n.f.)	crachá de identificação (n.m.); crachá (n.m.)
news release; press release	communiqué de presse (n.m.)	comunicado de prensa (n.m.)	comunicado de imprensa (n.m.); release (anglic.) (n.m.)
notebook computer; laptop computer	ordinateur portatif (n.m.)	computadora portátil (n.f.) [AML]	computador portátil (n.m.); laptop (anglic.) (n.m.); notebook (anglic.) (n.m.)

O

English	French	Spanish	Portuguese
official dinner	dîner officiel (n.m.)	cena oficial (n.f.)	jantar oficial (n.m.)
official language	langue officielle (n.f.)	lengua oficial (n.f.)	língua oficial (n.f.)
online information; on-line information; electronic information	information en ligne (n.f.)	información en línea (n.f.)	informação online (n.f.)
on-line registration	inscription en ligne (n.f.)	inscripción en línea (n.f.)	inscrição online (n.f.)
on-line reservation	réservation en ligne (n.f.)	reserva en línea (n.f.)	reserva online (n.f.)
on-site registration	inscription sur place (n.f.)	inscripción en el lugar del congreso (n.f.)	inscrição no local (n.f.)
opening ceremony	cérémonie d'ouverture (n.f.)	ceremonia de apertura (n.f.)	cerimônia de abertura (n.f.)
organizing committee	comité organisateur (n.m.)	comité organizador (n.m.)	comitê organizador (n.m.)

English	French	Spanish	Portuguese
panel discussion	débat (n.m.); debat de spécialistes (n.m.)	debate de expertos (n.m.)	debate de especialistas (n.m.)
participants list; list of participants	liste des participants (n.f.)	lista de participantes (n.f.)	lista de participantes (n.f.)
pass (n.)	laissez-passer (n.m.)	pase (n.m.)	bilhete de entrada (n.m.); cartão de ingresso (n.m.); ingresso (n.m.)
poster	affiche (n.f.)	cartel (n.m.); póster (n.m.); afiche (n.m.)	poster (n.m.); cartaz (n.m.)
press kit; media kit	dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)	informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.)
press release; news release	communiqué de presse (n.m.)	comunicado de prensa (n.m.)	comunicado de imprensa (n.m.); release (anglic.) (n.m.)
press room	salle de presse (n.f.)	sala de prensa (n.f.)	sala de imprensa (n.f.)
projector	projecteur (n.m.)	proyector (n.m.)	projetor (n.m.)
public address equipment	système de sonorisation (n.m.); sonorisation (n.f.)	sistema de sonido (n.m.); megafonía (n.f.)	sistema de som (n.m.); sistema de sonorização (n.m.)

English	French	Spanish	Portuguese
reception	réception (n.f.)	recepción (n.f.)	recepção (n.f.)
reception desk	comptoir d'accueil (n.m.); bureau d'accueil (n.m.)	mostrador de bienvenida (n.m.)	balcão de recepção (n.m.); balcão de acolhimento (n.m.) [PRT]
registration	inscription (n.f.)	inscripción (n.f.)	inscrição (n.f.)

English	French	Spanish	Portuguese
registration desk	bureau d'inscription (n.m.)	mostrador de inscripción (n.m.)	balcão de inscrição (n.m.)
registration fee	droits d'inscription (n.m.); frais d'inscription (n.m.)	cuota de inscripción (n.f.); derechos de inscripción (n.m.)	preço de inscrição (n.m.); taxa de inscrição (n.f.)
registration form	feuille d'inscription (n.f.); formulaire d'inscription (n.m.)	formulario de inscripción (n.m.); impreso de inscripción (n.m.)	formulário de inscrição (n.m.); folha de inscrição (n.f.)
reservation; booking	réservation (n.f.)	reserva (n.f.)	reserva (n.f.)
retour interpreting	interprétation de retour (n.f.)	interpretación inversa (n.f.)	interpretação inversa (n.f.); interpretação de retorno (n.f.), interpretação bi-activa (n.f.)
round table	table ronde (n.f.)	mesa redonda (n.f.)	mesa-redonda (n.f.)
roving microphone; mobile microphone	microphone baladeur (n.m.); microphone mobile (n.m.)	micrófono móvil (n.m.)	microfone móvel (n.m.); microfone volante (n.m.)

S

English	French	Spanish	Portuguese
sample; free sample	échantillon gratuit (n.m.)	muestra (n.f.); muestra gratis (n.f.)	amostra (n.f.); amostra grátis (n.f.)
simultaneous interpretation	interprétation simultanée (n.f.)	interpretación simultánea (n.f.)	interpretação simultânea (n.f.)
simultaneous interpreter	interprète en simultanée (n.é.)	intérprete simultáneo (n.m.)	intérprete simultâneo (n.m. e f.)
slide (n.)	diapositive (n.f.)	diapositiva (n.f.)	diapositivo (n.m.); slide (anglic.) (n.m.)
slide presentation; slide show	diaporama (n.m.); présentation de diapositives (n.f.)	diaporama (n.m.); presentación con diapositivas (n.f.)	apresentação com diapositivos (n.f.); apresentação de transparências (n.f.); apresentação de slides (anglic.) (n.f.)
sound control booth	cabine de régie son (n.f.)	cabina de control de sonido (n.f.)	cabine de som (n.f.) [BRA]; cabina de som (n.f.) [PRT]
source language	langue de départ (n.f.); langue source (n.f.)	lengua de partida (n.f.)	língua-fonte (n.f.); língua de partida (n.f.)

speakers' instructions; instructions for speakers	instructions aux orateurs (n.f.)	instrucciones a los ponentes (n.f.)	instruções para os oradores (n.f.)
sponsor (v.)	parrainer	patrocinar	patrocinar
sponsor (n.)	promoteur (n.m.)	patrocinador (n.m.)	patrocinador (n.m.)
sponsorship	parrainage (n.m.); commandite (n.f.)	patrocinio (n.m.)	patrocínio (n.m.)
stand (n.)	kiosque (n.m.)	stand (n.m.); puesto (n.m.)	estande (n.m.); quiosque (n.m.)
stand microphone	microphone sur pied (n.m.)	micrófono de soporte (n.m.)	microfone com suporte (n.m.)

T

table microphone	microphone de table (n.m.)	micrófono de mesa (n.m.)	microfone de mesa (n.m.)
target language	langue d'arrivée (n.f.); langue cible (n.f.)	lengua meta (n.f.)	língua-alvo (n.f.); língua de chegada (n.f.)
teleconference; teleconferencing	téléconférence (n.f.)	teleconferencia (n.f.)	teleconferência (n.f.)
tele-interpreting; distance interpreting	télé-interprétation (n.f.)	teleinterpretación (n.f.)	tele-interpretação (n.f.)

V

videoconference; videoconferencing	vidéoconférence (n.f.); visioconférence (n.f.)	videoconferencia (n.f.)	videoconferência (n.f.)
visiting card; calling card	carte de visite (n.f.)	tarjeta personal (n.f.)	cartão de visita (n.m.); cartão pessoal (n.m.)

welcome cocktail	cocktail de bienvenue (n.m.)	cóctel de bienvenida (n.m.)	coquetel de boas-vindas (n.m.); coquetel de abertura (n.m.)
welcome kit	trousse de bienvenue (n.f.)	carpeta de bienvenida (n.f.); kit de bienvenida (n.m.)	kit de boas-vindas (n.m.)
working language; language of work	langue de travail (n.f.)	lengua de trabajo (n.f.)	língua de trabalho (n.f.)

A

affiche (n.f.)	poster	cartel (n.m.); póster (n.m.); afiche (n.m.)	poster (n.m.); cartaz (n.m.)
agence d'hôtes (n.f.)	hostess agency	agencia de personal para eventos (n.f.); agencia de azafatas (n.f.) [ESP]	agência de recepcionistas (n.f.); agência de hostess (n.f.)

B

brochure (n.f.)	brochure	folleto (n.m.)	brochura (n.f.); folheto (n.m.)
bureau d'accueil (n.m.); comptoir d'accueil (n.m.)	reception desk	mostrador de bienvenida (n.m.)	balcão de recepção (n.m.); balcão de acolhimento (n.m.) [PRT]
bureau de renseignements (n.m.); comptoir de renseignements (n.m.)	information desk	mostrador de información (n.m.); puesto de informes (n.m.)	balcão de informações (n.m.); balcão de atendimento (n.m.)
bureau d'inscription (n.m.)	registration desk	mostrador de inscripción (n.m.)	balcão de inscrição (n.m.)

C

cabine de régie son (n.f.)	sound control booth	cabina de control de sonido (n.f.)	cabine de som (n.f.) [BRA]; cabina de som (n.f.) [PRT]
cabine d'interprétation (n.f.)	interpreters' booth; interpreter booth	cabina de interpretación (n.f.)	cabine de interpretação (n.f.) [BRA]; cabina de interpretação (n.f.) [PRT]
carte commerciale (n.f.); carte professionnelle (n.f.)	business card	tarjeta de presentación (n.f.); tarjeta comercial (n.f.)	cartão profissional (n.m.); cartão comercial (n.m.)

carte de visite (n.f.)	calling card; visiting card	tarjeta personal (n.f.)	cartão de visita (n.m.); cartão pessoal (n.m.)
carte professionnelle (n.f.); carte commerciale (n.f.)	business card	tarjeta de presentación (n.f.); tarjeta comercial (n.f.)	cartão profissional (n.m.); cartão comercial (n.m.)
centre des congrès (n.m.); palais des congrès (n.m.)	convention centre; congress centre; conference centre	palacio de congresos (n.m.)	centro de convenção (n.m.); centro de congresso (n.m.); centro de conferência (n.m.)
centre d'expositions (n.m.); palais des expositions (n.m.)	exhibition centre	centro de exposiciones (n.m.); recinto ferial (n.m.)	centro de exposições (n.m.); centro de exposições e eventos (n.m)
cérémonie de clôture (n.f.)	closing ceremony	ceremonia de clausura (n.f.)	cerimônia de encerramento (n.f.)
cérémonie d'inauguration (n.f.); cérémonie inaugurale (n.f.)	inaugural ceremony	ceremonia inaugural (n.f.); ceremonia de inauguración (n.f.)	cerimônia inaugural (n.f.); cerimônia de inauguração (n.f.)
cérémonie d'ouverture (n.f.)	opening ceremony	ceremonia de apertura (n.f.)	cerimônia de abertura (n.f.)
cérémonie inaugurale (n.f.); cérémonie d'inauguration (n.f.)	inaugural ceremony	ceremonia inaugural (n.f.); ceremonia de inauguración (n.f.)	cerimônia inaugural (n.f.); cerimônia de inauguração (n.f.)
cocktail de bienvenue (n.m.)	welcome cocktail	cóctel de bienvenida (n.m.)	coquetel de boas-vindas (n.m.); coquetel de abertura (n.m.)
comité d'honneur (n.m.)	committee of honour; honorary committee	comité de honor (n.m.)	comissão de honra (n.f.)
comité organisateur (n.m.)	organizing committee	comité organizador (n.m.)	comitê organizador (n.m.)
commandite (n.f.); parrainage (n.m.)	sponsorship	patrocinio (n.m.)	patrocínio (n.m.)
communiqué de presse (n.m.)	news release; press release	comunicado de prensa (n.m.)	comunicado de imprensa (n.m.); release (anglic.) (n.m.)
comptoir d'accueil (n.m.); bureau d'accueil (n.m.)	reception desk	mostrador de bienvenida (n.m.)	balcão de recepção (n.m.); balcão de acolhimento (n.m.) [PRT]
comptoir de renseignements (n.m.); bureau de renseignements (n.m.)	information desk	mostrador de información (n.m.); puesto de informes (n.m.)	balcão de informações (n.m.); balcão de atendimento (n.m.)
conférence (n.f.)	conference	conferencia (n.f.)	conferência (n.f.)

conférence téléphonique (n.f.)	conference call	audioconferencia (n.f.)	audioconferência (n.f.)
conférencier (n.m.); conférencière (n.f.)	lecturer	ponente (n.m. y f.); orador (n.m.)	conferencista (n.m. e f.)
congressiste (n.é.)	conventioneer	congresista (n.m. y f.)	congressista (n.m. e f.)

D

débat (n.m.); debat de spécialistes (n.m.)	panel discussion	debate de expertos (n.m.)	debate de especialistas (n.m.)
diaporama (n.m.); présentation de diapositives (n.f.)	slide show; slide presentation	diaporama (n.m.); presentación con diapositivas (n.f.)	apresentação com diapositivos (n.f.); apresentação de transparências (n.f.); apresentação de slides (anglic.) (n.f.)
diapositive (n.f.)	slide (n.)	diapositiva (n.f.)	diapositivo (n.m.); slide (anglic.) (n.m.)
dîner de gala (n.m.)	gala dinner	cena de gala (n.f.)	jantar de gala (n.m)
dîner officiel (n.m.)	official dinner	cena oficial (n.f.)	jantar oficial (n.m.)
discours liminaire (n.m.); discours principal (n.m.)	keynote address; keynote speech	discurso principal (n.m.)	palestra magna (n.f.); palestra principal (n.f.); discurso principal (n.m.)
dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	media kit; press kit	carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)	informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.)
droits d'inscription (n.m.); frais d'inscription (n.m.)	registration fee	cuota de inscripción (n.f.); derechos de inscripción (n.m.)	preço de inscrição (n.m.); taxa de inscrição (n.f.)

E

échantillon gratuit (n.m.)	free sample; sample	muestra (n.f.); muestra gratis (n.f.)	amostra (n.f.); amostra grátis (n.f.)
écouteur (n.m.)	earphone	auricular (n.m.)	fone de ouvido (n.m.); fone auricular (n.m.)
exposant (n.m.)	exhibitor	expositor (n.m.)	expositor (n.m.)

F

feuille d'inscription (n.f.); formulaire d'inscription (n.m.)	registration form	formulario de inscripción (n.m.); impreso de inscripción (n.m.)	formulário de inscrição (n.m.); folha de inscrição (n.f.)
frais d'inscription (n.m.); droits d'inscription (n.m.)	registration fee	cuota de inscripción (n.f.); derechos de inscripción (n.m.)	preço de inscrição (n.m.); taxa de inscrição (n.f.)

I

information en ligne (n.f.)	online information; on-line information; electronic information	información en línea (n.f.)	informação online (n.f.)
inscription (n.f.)	registration	inscripción (n.f.)	inscrição (n.f.)
inscription en ligne (n.f.)	on-line registration	inscripción en línea (n.f.)	inscrição online (n.f.)
inscription sur place (n.f.)	on-site registration	inscripción en el lugar del congreso (n.f.)	inscrição no local (n.f.)
inscription tardive (n.f.)	late registration	inscripción tardía (n.f.)	inscrição tardia (n.f.); inscrição posterior (n.f.); inscrição atrasada (n.f.)

instructions aux orateurs (n.f.)	instructions for speakers; speakers' instructions	instrucciones a los ponentes (n.f.)	instruções para os oradores (n.f.)
interprétation consécutive (n.f.)	consecutive interpretation; consecutive interpreting	interpretación consecutiva (n.f.)	interpretação consecutiva (n.f.)
interprétation de retour (n.f.)	retour interpreting	interpretación inversa (n.f.)	interpretação inversa (n.f.); interpretação de retorno (n.f.), interpretação bi-activa (n.f.)
interprétation simultanée (n.f.)	simultaneous interpretation	interpretación simultánea (n.f.)	interpretação simultânea (n.f.)
interprète de conférence (n.é.)	conference interpreter	intérprete de conferencias (n.m. y f.)	intérprete de conferência (n.m. e f.)
interprète de liaison (n.é.)	liaison interpreter	intérprete de enlace (n.m. y f.)	intérprete de ligação (n.m. e f.); intérprete (n.m. e f.)
interprète en consécutive (n.é.)	consecutive interpreter	intérprete consecutivo (n.m. y f.)	intérprete consecutivo (n.m. e f.)
interprète en simultanée (n.é.)	simultaneous interpreter	intérprete simultáneo (n.m.)	intérprete simultâneo (n.m. e f.)

J

journal interne (n.m.)	house organ	boletín interno (n.m.)	jornal interno (n.m.); revista interna (n.f.); house organ (n.m.) (anglic.)

K

kiosque (n.m.)	stand (n.)	stand (n.m.); puesto (n.m.)	estande (n.m.); quiosque (n.m.)

laissez-passer (n.m.)	pass (n.)	pase (n.m.)	bilhete de entrada (n.m.); cartão de ingresso (n.m.); ingresso (n.m.)
langue cible (n.f.); langue d'arrivée (n.f.)	target language	lengua meta (n.f.)	língua-alvo (n.f.); língua de chegada (n.f.)
langue de départ (n.f.); langue source (n.f.)	source language	lengua de partida (n.f.)	língua-fonte (n.f.); língua de partida (n.f.)
langue de travail (n.f.)	working language; language of work	lengua de trabajo (n.f.)	língua de trabalho (n.f.)
langue officielle (n.f.)	official language	lengua oficial (n.f.)	língua oficial (n.f.)
langue source (n.f.); langue de départ (n.f.)	source language	lengua de partida (n.f.)	língua-fonte (n.f.); língua de partida (n.f.)
liste de contrôle (n.f.); liste de vérification (n.f.)	check list; checklist	lista de comprobación (n.f.); lista de control (n.f.)	lista de controle (n.f.) [BRA]; lista de controlo (n.f.) [PRT]; checklist (anglic.) (n.f.)
liste de diffusion (n.f.)	mailing list	lista de distribución (n.f.)	lista de distribuição (n.f.); lista de difusão (n.f.)
liste des délégués (n.f.)	list of delegates	lista de delegados (n.f.)	lista de delegados (n.f.)
liste des participants (n.f.)	list of participants; participants list	lista de participantes (n.f.)	lista de participantes (n.f.)
liste de vérification (n.f.); liste de contrôle (n.f.)	check list; checklist	lista de comprobación (n.f.); lista de control (n.f.)	lista de controle (n.f.) [BRA]; lista de controlo (n.f.) [PRT]; checklist (anglic.) (n.f.)

médias (n.m.)	media	medios de comunicación (n.m.)	meios de comunicação (n.m.); mídia (n.f.)
microphone à haute sensibilité (n.m.)	distant-talking microphone	micrófono de alta sensibilidad (n.m.)	microfone de alta sensibilidade (n.m.)
microphone baladeur (n.m.); microphone mobile (n.m.)	roving microphone; mobile microphone	micrófono móvil (n.m.)	microfone móvel (n.m.); microfone volante (n.m.)
microphone de bouche (n.m.); microphone labial (n.m.)	lip microphone	micrófono labial (n.m.)	microfone labial (n.m.)
microphone de boutonnière (n.m.)	lapel microphone	micrófono de solapa (n.m.)	microfone de lapela (n.m.)
microphone de proximité (n.m.)	close-talking microphone	micrófono inmediato (n.m.)	microfone de proximidade (n.m.); microfone para perto (da pessoa) (n.m.)
microphone de table (n.m.)	table microphone	micrófono de mesa (n.m.)	microfone de mesa (n.m.)
microphone labial (n.m.); microphone de bouche (n.m.)	lip microphone	micrófono labial (n.m.)	microfone labial (n.m.)
microphone miniature (n.m.)	midget microphone	micrófono de bolsillo (n.m.)	microfone miniatura (n.m.)
microphone mobile (n.m.); microphone baladeur (n.m.)	roving microphone; mobile microphone	micrófono móvil (n.m.)	microfone móvel (n.m.); microfone volante (n.m.)
microphone sans fil (n.m.)	cordless microphone	micrófono inalámbrico (n.m.)	microfone sem fio (n.m.)
microphone sur pied (n.m.)	stand microphone	micrófono de soporte (n.m.)	microfone com suporte (n.m.)
modérateur (n.m.)	moderator	moderador (n.m.)	moderador (n.m.)

O

ordinateur portatif (n.m.)	laptop computer; notebook computer	computadora portátil (n.f.) [AML]	computador portátil (n.m.); laptop (anglic.) (n.m.); notebook (anglic.) (n.m.)

P

paiement par carte de crédit (n.m.); règlement par carte de crédit (n.m.)	credit card payment	pago con tarjeta de crédito (n.m.)	pagamento com cartão de crédito (n.m.)
palais des congrès (n.m.); centre des congrès (n.m.)	convention centre; congress centre; conference centre	palacio de congresos (n.m.)	centro de convenção (n.m.); centro de congresso (n.m.); centro de conferência (n.m.)
palais des expositions (n.m.); centre d'expositions (n.m.)	exhibition centre	centro de exposiciones (n.m.); recinto ferial (n.m.)	centro de exposições (n.m.); centro de exposições e eventos (n.m)
parrainage (n.m.); commandite (n.f.)	sponsorship	patrocinio (n.m.)	patrocínio (n.m.)
parrainer	sponsor (v.)	patrocinar	patrocinar
pause (n.f.); pause-café (n.f.)	coffee break; break	pausa (n.f.); descanso (n.m.)	pausa café (n.f.); pausa (n.f.); intervalo (n.m.); coffee break (anglic.) (n.m.)
pigiste (n.é.)	freelance; freelancer	trabajador independiente (n.m.); freelance (n.m. y f.)	profissional liberal (n.m. e f.); profissional independente (n.m. e f.); trabalhador autônomo (n.m.); profissional freelance (anglic.) (n.m. e f.)
porte-nom (n.m.)	name badge; name tag; identification badge	tarjeta de identificación (n.f.)	crachá de identificação (n.m.); crachá (n.m.)
pré-inscription (n.f.)	advance registration	inscripción anticipada (n.f.)	inscrição antecipada (n.f.)

présentation de diapositives (n.f.); diaporama (n.m.)	slide show; slide presentation	diaporama (n.m.); presentación con diapositivas (n.f.)	apresentação de transparências (n.f.); apresentação com diapositivos (n.f.); apresentação de slides (anglic.) (n.f.)
programme culturel (n.m.); programme d'activités culturelles (n.m.)	cultural events	agenda cultural (n.f.)	agenda cultural (n.f.); programação cultural (n.f.)
projecteur (n.m.)	projector	proyector (n.m.)	projetor (n.m.)
promoteur (n.m.)	sponsor (n.)	patrocinador (n.m.)	patrocinador (n.m.)

R

réception (n.f.)	reception	recepción (n.f.)	recepção (n.f.)
règlement par carte de crédit (n.m.); paiement par carte de crédit (n.m.)	credit card payment	pago con tarjeta de crédito (n.m.)	pagamento com cartão de crédito (n.m.)
réservation (n.f.)	reservation; booking	reserva (n.f.)	reserva (n.f.)
réservation en ligne (n.f.)	on-line reservation	reserva en línea (n.f.)	reserva online (n.f.)

S

salle de banquet (n.f.)	banquet hall	sala de banquetes (n.f.)	sala de banquetes (n.f.); salão de banquetes (n.m.)
salle de conférences (n.f.)	conference hall; conference room	sala de conferencias (n.f.)	sala de conferências (n.f.); salão de conferências (n.m.)
salle de premiers soins (n.f.)	first-aid room	sala de primeros auxilios (n.f.)	sala de primeiros socorros (n.f.)
salle de presse (n.f.)	press room	sala de prensa (n.f.)	sala de imprensa (n.f.)

salle de réunion (n.f.)	meeting room	sala de reuniones (n.f.)	sala de reuniões (n.f.); salão de reuniões (n.m.)
séance de remue-méninges (n.f.)	brainstorming session	sesión de creatividad (n.f.)	sessão de criatividade (n.f.); sessão de brainstorming (anglic.) (n.f.); brainstorming (anglic.) (n.m.)
sonorisation (n.f.); système de sonorisation (n.m.)	public address equipment	sistema de sonido (n.m.); megafonía (n.f.)	sistema de som (n.m.); sistema de sonorização (n.m.)
système de contrôle d'accès (n.m.)	access control system	sistema de control de acceso (n.m.)	sistema de controle de acesso (n.m.)
système de sonorisation (n.m.); sonorisation (n.f.)	public address equipment	sistema de sonido (n.m.); megafonía (n.f.)	sistema de som (n.m.); sistema de sonorização (n.m.)

T

tableau à feuilles mobiles (n.m.); tableau de papier (n.m.)	flip chart; flipchart	rotafolio (n.m.); tablero con hojas desprendibles (n.m.)	quadro de folhas móveis (n.m.); flip chart (anglic.) (n.m.)
table ronde (n.f.)	round table	mesa redonda (n.f.)	mesa-redonda (n.f.)
téléconférence (n.f.)	teleconference; teleconferencing	teleconferencia (n.f.)	teleconferência (n.f.)
télé-interprétation (n.f.)	tele-interpreting; distance interpreting	teleinterpretación (n.f.)	tele-interpretação (n.f.)
trousse de bienvenue (n.f.)	welcome kit	carpeta de bienvenida (n.f.); kit de bienvenida (n.m.)	kit de boas-vindas (n.m.)
trousse d'information (n.f.); dossier de presse (n.m.)	media kit; press kit	carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)	informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.)

vidéoconférence (n.f.); visioconférence (n.f.)	videoconferencing; videoconference	videoconferencia (n.f.)	videoconferência (n.f.)
ville-hôte (n.f.); ville hôtesse (n.f.)	host city	ciudad anfitriona (n.f.)	cidade anfitriã (n.f.); cidade-anfitriã (n.f.)
visioconférence (n.f.); vidéoconférence (n.f.)	videoconferencing; videoconference	videoconferencia (n.f.)	videoconferência (n.f.)

A

afiche (n.m.); cartel (n.m.); póster (n.m.)	poster	affiche (n.f.)	poster (n.m.); cartaz (n.m.)
agencia de azafatas (n.f.) [ESP]; agencia de personal para eventos (n.f.)	hostess agency	agence d'hôtes (n.f.)	agência de recepcionistas (n.f.); agência de hostess (n.f.)
agenda cultural (n.f.)	cultural events	programme culturel (n.m.); programme d'activités culturelles (n.m.)	agenda cultural (n.f.); programação cultural (n.f.)
audioconferencia (n.f.)	conference call	conférence téléphonique (n.f.)	audioconferência (n.f.)
auricular (n.m.)	earphone	écouteur (n.m.)	fone de ouvido (n.m.); fone auricular (n.m.)

B

boletín interno (n.m.)	house organ	journal interne (n.m.)	jornal interno (n.m.); revista interna (n.f.); house organ (n.m.) (anglic.)

C

cabina de control de sonido (n.f.)	sound control booth	cabine de régie son (n.f.)	cabine de som (n.f.) [BRA]; cabina de som (n.f.) [PRT]
cabina de interpretación (n.f.)	interpreters' booth; interpreter booth	cabine d'interprétation (n.f.)	cabine de interpretação (n.f.) [BRA]; cabina de interpretação (n.f.) [PRT]

carpeta de bienvenida (n.f.); kit de bienvenida (n.m.)	welcome kit	trousse de bienvenue (n.f.)	kit de boas-vindas (n.m.)
carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)	media kit; press kit	dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.)
cartel (n.m.); póster (n.m.); afiche (n.m.)	poster	affiche (n.f.)	poster (n.m.); cartaz (n.m.)
cena de gala (n.f.)	gala dinner	dîner de gala (n.m.)	jantar de gala (n.m)
cena oficial (n.f.)	official dinner	dîner officiel (n.m.)	jantar oficial (n.m.)
centro de exposiciones (n.m.); recinto ferial (n.m.)	exhibition centre	palais des expositions (n.m.); centre d'expositions (n.m.)	centro de exposições (n.m.); centro de exposições e eventos (n.m)
ceremonia de apertura (n.f.)	opening ceremony	cérémonie d'ouverture (n.f.)	cerimônia de abertura (n.f.)
ceremonia de clausura (n.f.)	closing ceremony	cérémonie de clôture (n.f.)	cerimônia de encerramento (n.f.)
ceremonia de inauguración (n.f.); ceremonia inaugural (n.f.)	inaugural ceremony	cérémonie inaugurale (n.f.); cérémonie d'inauguration (n.f.)	cerimônia inaugural (n.f.); cerimônia de inauguração (n.f.)
ciudad anfitriona (n.f.)	host city	ville-hôte (n.f.); ville hôtesse (n.f.)	cidade anfitriã (n.f.); cidade-anfitriã (n.f.)
cóctel de bienvenida (n.m.)	welcome cocktail	cocktail de bienvenue (n.m.)	coquetel de boas-vindas (n.m.); coquetel de abertura (n.m.)
comité de honor (n.m.)	committee of honour; honorary committee	comité d'honneur (n.m.)	comissão de honra (n.f.)
comité organizador (n.m.)	organizing committee	comité organisateur (n.m.)	comitê organizador (n.m.)
computadora portátil (n.f.) [AML]	laptop computer; notebook computer	ordinateur portatif (n.m.)	computador portátil (n.m.); laptop (anglic.) (n.m.); notebook (anglic.) (n.m.)
comunicado de prensa (n.m.)	news release; press release	communiqué de presse (n.m.)	comunicado de imprensa (n.m.); release (anglic.) (n.m.)
conferencia (n.f.)	conference	conférence (n.f.)	conferência (n.f.)
congresista (n.m. y f.)	conventioneer	congressiste (n.é.)	congressista (n.m. e f.)

cuota de inscripción (n.f.); derechos de inscripción (n.m.)	registration fee	droits d'inscription (n.m.); frais d'inscription (n.m.)	preço de inscrição (n.m.); taxa de inscrição (n.f.)

D

debate de expertos (n.m.)	panel discussion	débat (n.m.); debat de spécialistes (n.m.)	debate de especialistas (n.m.)
derechos de inscripción (n.m.); cuota de inscripción (n.f.)	registration fee	droits d'inscription (n.m.); frais d'inscription (n.m.)	preço de inscrição (n.m.); taxa de inscrição (n.f.)
descanso (n.m.); pausa (n.f.)	coffee break; break	pause-café (n.f.); pause (n.f.)	pausa café (n.f.); pausa (n.f.); intervalo (n.m.); coffee break (anglic.) (n.m.)
diaporama (n.m.); presentación con diapositivas (n.f.)	slide show; slide presentation	diaporama (n.m.); présentation de diapositives (n.f.)	apresentação com diapositivos (n.f.); apresentação de transparências (n.f.); apresentação de slides (anglic.) (n.f.)
diapositiva (n.f.)	slide (n.)	diapositive (n.f.)	diapositivo (n.m.); slide (anglic.) (n.m.)
discurso principal (n.m.)	keynote address; keynote speech	discours liminaire (n.m.); discours principal (n.m.)	palestra magna (n.f.); palestra principal (n.f.); discurso principal (n.m.)

E

expositor (n.m.)	exhibitor	exposant (n.m.)	expositor (n.m.)

F

folleto (n.m.)	brochure	brochure (n.f.)	brochura (n.f.); folheto (n.m.)
formulario de inscripción (n.m.); impreso de inscripción (n.m.)	registration form	feuille d'inscription (n.f.); formulaire d'inscription (n.m.)	formulário de inscrição (n.m.); folha de inscrição (n.f.)
freelance (n.m. y f.); trabajador independiente (n.m.)	freelance; freelancer	pigiste (n.é.)	profissional liberal (n.m. e f.); profissional independente (n.m. e f.); trabalhador autônomo (n.m.); profissional freelance (anglic.) (n.m. e f.)

impreso de inscripción (n.m.); formulario de inscripción (n.m.)	registration form	feuille d'inscription (n.f.); formulaire d'inscription (n.m.)	formulário de inscrição (n.m.); folha de inscrição (n.f.)
información en línea (n.f.)	online information; on-line information; electronic information	information en ligne (n.f.)	informação online (n.f.)
inscripción (n.f.)	registration	inscription (n.f.)	inscrição (n.f.)
inscripción anticipada (n.f.)	advance registration	pré-inscription (n.f.)	inscrição antecipada (n.f.)
inscripción en el lugar del congreso (n.f.)	on-site registration	inscription sur place (n.f.)	inscrição no local (n.f.)
inscripción en línea (n.f.)	on-line registration	inscription en ligne (n.f.)	inscrição online (n.f.)
inscripción tardía (n.f.)	late registration	inscription tardive (n.f.)	inscrição tardia (n.f.); inscrição posterior (n.f.); inscrição atrasada (n.f.)
instrucciones a los ponentes (n.f.)	instructions for speakers; speakers' instructions	instructions aux orateurs (n.f.)	instruções para os oradores (n.f.)

interpretación consecutiva (n.f.)	consecutive interpretation; consecutive interpreting	interprétation consécutive (n.f.)	interpretação consecutiva (n.f.)
interpretación inversa (n.f.)	retour interpreting	interprétation de retour (n.f.)	interpretação inversa (n.f.); interpretação de retorno (n.f.), interpretação bi-activa (n.f.)
interpretación simultánea (n.f.)	simultaneous interpretation	interprétation simultanée (n.f.)	interpretação simultânea (n.f.)
intérprete consecutivo (n.m. y f.)	consecutive interpreter	interprète en consécutive (n.é.)	intérprete consecutivo (n.m. e f.)
intérprete de conferencias (n.m. y f.)	conference interpreter	interprète de conférence (n.é.)	intérprete de conferência (n.m. e f.)
intérprete de enlace (n.m. y f.)	liaison interpreter	interprète de liaison (n.é.)	intérprete de ligação (n.m. e f.); intérprete (n.m. e f.)
intérprete simultáneo (n.m.)	simultaneous interpreter	interprète en simultanée (n.é.)	intérprete simultâneo (n.m. e f.)

K

kit de bienvenida (n.m.); carpeta de bienvenida (n.f.)	welcome kit	trousse de bienvenue (n.f.)	kit de boas-vindas (n.m.)
kit de prensa (n.m.); carpeta de prensa (n.f.)	media kit; press kit	dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.)

L

lengua de partida (n.f.)	source language	langue de départ (n.f.); langue source (n.f.)	língua-fonte (n.f.); língua de partida (n.f.)
lengua de trabajo (n.f.)	working language; language of work	langue de travail (n.f.)	língua de trabalho (n.f.)

lengua meta (n.f.)	target language	langue d'arrivée (n.f.); langue cible (n.f.)	língua-alvo (n.f.); língua de chegada (n.f.)
lengua oficial (n.f.)	official language	langue officielle (n.f.)	língua oficial (n.f.)
lista de comprobación (n.f.); lista de control (n.f.)	check list; checklist	liste de vérification (n.f.); liste de contrôle (n.f.)	lista de controle (n.f.) [BRA]; lista de controlo (n.f.) [PRT]; checklist (anglic.) (n.f.)
lista de delegados (n.f.)	list of delegates	liste des délégués (n.f.)	lista de delegados (n.f.)
lista de distribución (n.f.)	mailing list	liste de diffusion (n.f.)	lista de distribuição (n.f.); lista de difusão (n.f.)
lista de participantes (n.f.)	list of participants; participants list	liste des participants (n.f.)	lista de participantes (n.f.)

medios de comunicación (n.m.)	media	médias (n.m.)	meios de comunicação (n.m.); mídia (n.f.)
megafonía (n.f.); sistema de sonido (n.m.)	public address equipment	système de sonorisation (n.m.); sonorisation (n.f.)	sistema de som (n.m.); sistema de sonorização (n.m.)
mesa redonda (n.f.)	round table	table ronde (n.f.)	mesa-redonda (n.f.)
micrófono de alta sensibilidad (n.m.)	distant-talking microphone	microphone à haute sensibilité (n.m.)	microfone de alta sensibilidade (n.m.)
micrófono de bolsillo (n.m.)	midget microphone	microphone miniature (n.m.)	microfone miniatura (n.m.)
micrófono de mesa (n.m.)	table microphone	microphone de table (n.m.)	microfone de mesa (n.m.)
micrófono de solapa (n.m.)	lapel microphone	microphone de boutonnière (n.m.)	microfone de lapela (n.m.)
micrófono de soporte (n.m.)	stand microphone	microphone sur pied (n.m.)	microfone com suporte (n.m.)
micrófono inalámbrico (n.m.)	cordless microphone	microphone sans fil (n.m.)	microfone sem fio (n.m.)

micrófono inmediato (n.m.)	close-talking microphone	microphone de proximité (n.m.)	microfone de proximidade (n.m.); microfone para perto (da pessoa) (n.m.)
micrófono labial (n.m.)	lip microphone	microphone labial (n.m.); microphone de bouche (n.m.)	microfone labial (n.m.)
micrófono móvil (n.m.)	roving microphone; mobile microphone	microphone baladeur (n.m.); microphone mobile (n.m.)	microfone móvel (n.m.); microfone volante (n.m.)
moderador (n.m.)	moderator	modérateur (n.m.)	moderador (n.m.)
mostrador de bienvenida (n.m.)	reception desk	comptoir d'accueil (n.m.); bureau d'accueil (n.m.)	balcão de recepção (n.m.); balcão de acolhimento (n.m.) [PRT]
mostrador de información (n.m.); puesto de informes (n.m.)	information desk	bureau de renseignements (n.m.); comptoir de renseignements (n.m.)	balcão de informações (n.m.); balcão de atendimento (n.m.)
mostrador de inscripción (n.m.)	registration desk	bureau d'inscription (n.m.)	balcão de inscrição (n.m.)
muestra (n.f.); muestra gratis (n.f.)	free sample; sample	échantillon gratuit (n.m.)	amostra (n.f.); amostra grátis (n.f.)
muestra gratis (n.f.); muestra (n.f.)	free sample; sample	échantillon gratuit (n.m.)	amostra (n.f.); amostra grátis (n.f.)

O

orador (n.m.); ponente (n.m. y f.)	lecturer	conférencier (n.m.); conférencière (n.f.)	conferencista (n.m. e f.)

P

pago con tarjeta de crédito (n.m.)	credit card payment	paiement par carte de crédit (n.m.); règlement par carte de crédit (n.m.)	pagamento com cartão de crédito (n.m.)
palacio de congresos (n.m.)	convention centre; congress centre; conference centre	centre des congrès (n.m.); palais des congrès (n.m.)	centro de convenção (n.m.); centro de congresso (n.m.); centro de conferência (n.m.)

pase (n.m.)	pass (n.)	laissez-passer (n.m.)	bilhete de entrada (n.m.); cartão de ingresso (n.m.); ingresso (n.m.)
patrocinador (n.m.)	sponsor (n.)	promoteur (n.m.)	patrocinador (n.m.)
patrocinar	sponsor (v.)	parrainer	patrocinar
patrocinio (n.m.)	sponsorship	parrainage (n.m.); commandite (n.f.)	patrocínio (n.m.)
pausa (n.f.); descanso (n.m.)	coffee break; break	pause-café (n.f.); pause (n.f.)	pausa café (n.f.); pausa (n.f.); intervalo (n.m.); coffee break (anglic.) (n.m.)
ponente (n.m. y f.); orador (n.m.)	lecturer	conférencier (n.m.); conférencière (n.f.)	conferencista (n.m. e f.)
póster (n.m.); afiche (n.m.); cartel (n.m.)	poster	affiche (n.f.)	poster (n.m.); cartaz (n.m.)
presentación con diapositivas (n.f.); diaporama (n.m.)	slide show; slide presentation	diaporama (n.m.); présentation de diapositives (n.f.)	apresentação de transparências (n.f.); apresentação com diapositivos (n.f.); apresentação de slides (n.f.)
proyector (n.m.)	projector	projecteur (n.m.)	projetor (n.m.)
puesto (n.m.); stand (n.m.)	stand (n.)	kiosque (n.m.)	estande (n.m.); quiosque (n.m.)
puesto de informes (n.m.); mostrador de información (n.m.)	information desk	bureau de renseignements (n.m.); comptoir de renseignements (n.m.)	balcão de informações (n.m.); balcão de atendimento (n.m.)

R

recepción (n.f.)	reception	réception (n.f.)	recepção (n.f.)
recinto ferial (n.m.); centro de exposiciones (n.m.)	exhibition centre	palais des expositions (n.m.); centre d'expositions (n.m.)	centro de exposições (n.m.); centro de exposições e eventos (n.m)
reserva (n.f.)	reservation; booking	réservation (n.f.)	reserva (n.f.)

reserva en línea (n.f.)	on-line reservation	réservation en ligne (n.f.)	reserva online (n.f.)
rotafolio (n.m.); tablero con hojas desprendibles (n.m.)	flip chart; flipchart	tableau de papier (n.m.); tableau à feuilles mobiles (n.m.)	quadro de folhas móveis (n.m.); flip chart (anglic.) (n.m.)

S

sala de banquetes (n.f.)	banquet hall	salle de banquet (n.f.)	sala de banquetes (n.f.); salão de banquetes (n.m.)
sala de conferencias (n.f.)	conference hall; conference room	salle de conférences (n.f.)	sala de conferências (n.f.); salão de conferências (n.m.)
sala de prensa (n.f.)	press room	salle de presse (n.f.)	sala de imprensa (n.f.)
sala de primeros auxilios (n.f.)	first-aid room	salle de premiers soins (n.f.)	sala de primeiros socorros (n.f.)
sala de reuniones (n.f.)	meeting room	salle de réunion (n.f.)	sala de reuniões (n.f.); salão de reuniões (n.m.)
sesión de creatividad (n.f.)	brainstorming session	séance de remue-méninges (n.f.)	sessão de criatividade (n.f.); sessão de brainstorming (anglic.) (n.f.); brainstorming (anglic.) (n.m.)
sistema de control de acceso (n.m.)	access control system	système de contrôle d'accès (n.m.)	sistema de controle de acesso (n.m.)
sistema de sonido (n.m.); megafonía (n.f.)	public address equipment	système de sonorisation (n.m.); sonorisation (n.f.)	sistema de som (n.m.); sistema de sonorização (n.m.)
stand (n.m.); puesto (n.m.)	stand (n.)	kiosque (n.m.)	estande (n.m.); quiosque (n.m.)

T

tablero con hojas desprendibles (n.m.); rotafolio (n.m.)	flip chart; flipchart	tableau de papier (n.m.); tableau à feuilles mobiles (n.m.)	quadro de folhas móveis (n.m.); flip chart (anglic.) (n.m.)

tarjeta comercial (n.f.); tarjeta de presentación (n.f.)	business card	carte professionnelle (n.f.); carte commerciale (n.f.)	cartão profissional (n.m.); cartão comercial (n.m.)
tarjeta de identificación (n.f.)	name badge; name tag; identification badge	porte-nom (n.m.)	crachá de identificação (n.m.); crachá (n.m.)
tarjeta de presentación (n.f.); tarjeta comercial (n.f.)	business card	carte professionnelle (n.f.); carte commerciale (n.f.)	cartão profissional (n.m.); cartão comercial (n.m.)
tarjeta personal (n.f.)	calling card; visiting card	carte de visite (n.f.)	cartão de visita (n.m.); cartão pessoal (n.m.)
teleconferencia (n.f.)	teleconference; teleconferencing	téléconférence (n.f.)	teleconferência (n.f.)
teleinterpretación (n.f.)	tele-interpreting; distance interpreting	télé-interprétation (n.f.)	tele-interpretação (n.f.)
trabajador independiente (n.m.); freelance (n.m. y f.)	freelance; freelancer	pigiste (n.é.)	profissional liberal (n.m. e f.); profissional independente (n.m. e f.); trabalhador autônomo (n.m.); profissional freelance (anglic.) (n.m. e f.)

videoconferencia (n.f.)	videoconferencing; videoconference	vidéoconférence (n.f.); visioconférence (n.f.)	videoconferência (n.f.)

A

agência de hostess (n.f.); agência de recepcionistas (n.f.)	hostess agency	agence d'hôtes (n.f.)	agencia de personal para eventos (n.f.); agencia de azafatas (n.f.) [ESP]
agenda cultural (n.f.); programação cultural (n.f.)	cultural events	programme culturel (n.m.); programme d'activités culturelles (n.m.)	agenda cultural (n.f.)
amostra (n.f.); amostra grátis (n.f.)	free sample; sample	échantillon gratuit (n.m.)	muestra (n.f.); muestra gratis (n.f.)
apresentação com diapositivos (n.f.); apresentação de transparências (n.f.); apresentação de slides (anglic.) (n.f.)	slide show; slide presentation	diaporama (n.m.); présentation de diapositives (n.f.)	diaporama (n.m.); presentación con diapositivas (n.f.)
audioconferência (n.f.)	conference call	conférence téléphonique (n.f.)	audioconferencia (n.f.)

B

balcão de recepção (n.m.); balcão de acolhimento (n.m.) [PRT]	reception desk	comptoir d'accueil (n.m.); bureau d'accueil (n.m.)	mostrador de bienvenida (n.m.)
balcão de informações (n.m.); balcão de atendimento (n.m.)	information desk	bureau de renseignements (n.m.); comptoir de renseignements (n.m.)	mostrador de información (n.m.); puesto de informes (n.m.)
bilhete de entrada (n.m.); cartão de ingresso (n.m.); ingresso (n.m.)	pass (n.)	laissez-passer (n.m.)	pase (n.m.)
brainstorming (anglic.) (n.m.); sessão de brainstorming (anglic.) (n.f.); sessão de criatividade (n.f.)	brainstorming session	séance de remue-méninges (n.f.)	sesión de creatividad (n.f.)
brochura (n.f.); folheto (n.m.)	brochure	brochure (n.f.)	folleto (n.m.)

Português	Inglês	Francês	Espanhol
cabine de interpretação (n.f.) [BRA]; cabina de interpretação (n.f.) [PRT]	interpreters' booth; interpreter booth	cabine d'interprétation (n.f.)	cabina de interpretación (n.f.)
cabine de som (n.f.) [BRA]; cabina de som (n.f.) [PRT]	sound control booth	cabine de régie son (n.f.)	cabina de control de sonido (n.f.)
cartão comercial (n.m.); cartão profissional (n.m.)	business card	carte professionnelle (n.f.); carte commerciale (n.f.)	tarjeta de presentación (n.f.); tarjeta comercial (n.f.)
cartão de ingresso (n.m.); ingresso (n.m.); bilhete de entrada (n.m.)	pass (n.)	laissez-passer (n.m.)	pase (n.m.)
cartão de visita (n.m.); cartão pessoal (n.m.)	calling card; visiting card	carte de visite (n.f.)	tarjeta personal (n.f.)
cartão profissional (n.m.); cartão comercial (n.m.)	business card	carte professionnelle (n.f.); carte commerciale (n.f.)	tarjeta de presentación (n.f.); tarjeta comercial (n.f.)
cartaz (n.m.); poster (n.m.)	poster	affiche (n.f.)	cartel (n.m.); póster (n.m.); afiche (n.m.)
centro de conferência (n.m.); centro de convenção (n.m.); centro de congresso (n.m.)	convention centre; congress centre; conference centre	centre des congrès (n.m.); palais des congrès (n.m.)	palacio de congresos (n.m.)
centro de exposições (n.m.); centro de exposições e eventos (n.m)	exhibition centre	palais des expositions (n.m.); centre d'expositions (n.m.)	centro de exposiciones (n.m.); recinto ferial (n.m.)
cerimônia de abertura (n.f.)	opening ceremony	cérémonie d'ouverture (n.f.)	ceremonia de apertura (n.f.)
cerimônia de encerramento (n.f.)	closing ceremony	cérémonie de clôture (n.f.)	ceremonia de clausura (n.f.)
cerimônia de inauguração (n.f.); cerimônia inaugural (n.f.)	inaugural ceremony	cérémonie inaugurale (n.f.); cérémonie d'inauguration (n.f.)	ceremonia inaugural (n.f.); ceremonia de inauguración (n.f.)
checklist (anglic.) (n.f.); lista de controle (n.f.) [BRA]; lista de controlo (n.f.) [PRT]	check list; checklist	liste de vérification (n.f.); liste de contrôle (n.f.)	lista de comprobación (n.f.); lista de control (n.f.)

cidade anfitriã (n.f.); cidade-anfitriã (n.f.)	host city	ville-hôte (n.f.); ville hôtesse (n.f.)	ciudad anfitriona (n.f.)
coffee break (anglic.) (n.m.); pausa café (n.f.); pausa (n.f.); intervalo (n.m.)	coffee break; break	pause-café (n.f.); pause (n.f.)	pausa (n.f.); descanso (n.m.)
comissão de honra (n.f.)	committee of honour; honorary committee	comité d'honneur (n.m.)	comité de honor (n.m.)
comitê organizador (n.m.)	organizing committee	comité organisateur (n.m.)	comité organizador (n.m.)
computador portátil (n.m.); laptop (anglic.) (n.m.); notebook (anglic.) (n.m.)	laptop computer; notebook computer	ordinateur portatif (n.m.)	computadora portátil (n.f.) [AML]
comunicado de imprensa (n.m.); release (anglic.) (n.m.)	news release; press release	communiqué de presse (n.m.)	comunicado de prensa (n.m.)
conferência (n.f.)	conference	conférence (n.f.)	conferencia (n.f.)
conferencista (n.m. e f.)	lecturer	conférencier (n.m.); conférencière (n.f.)	ponente (n.m. y f.); orador (n.m.)
congressista (n.m. e f.)	conventioneer	congressiste (n.é.)	congresista (n.m. y f.)
coquetel de abertura (n.m.); coquetel de boas-vindas (n.m.)	welcome cocktail	cocktail de bienvenue (n.m.)	cóctel de bienvenida (n.m.)
crachá (n.m.); crachá de identificação (n.m.)	name badge; name tag; identification badge	porte-nom (n.m.)	tarjeta de identificación (n.f.)

D

debate de especialistas (n.m.)	panel discussion	débat (n.m.); debat de spécialistes (n.m.)	debate de expertos (n.m.)
diapositivo (n.m.); slide (anglic.) (n.m.)	slide (n.)	diapositive (n.f.)	diapositiva (n.f.)

Português	English	Français	Español
discurso principal (n.m.); palestra magna (n.f.); palestra principal (n.f.)	keynote address; keynote speech	discours liminaire (n.m.); discours principal (n.m.)	discurso principal (n.m.)
dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.); informação à imprensa (n.f.)	media kit; press kit	dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)

E

Português	English	Français	Español
estande (n.m.); quiosque (n.m.)	stand (n.)	kiosque (n.m.)	stand (n.m.); puesto (n.m.)
expositor (n.m.)	exhibitor	exposant (n.m.)	expositor (n.m.)

F

Português	English	Français	Español
flip chart (anglic.) (n.m.); quadro de folhas móveis (n.m.)	flip chart; flipchart	tableau de papier (n.m.); tableau à feuilles mobiles (n.m.)	rotafolio (n.m.); tablero con hojas desprendibles (n.m.)
folha de inscrição (n.f.); formulário de inscrição (n.m.)	registration form	feuille d'inscription (n.f.); formulaire d'inscription (n.m.)	formulario de inscripción (n.m.); impreso de inscripción (n.m.)
folheto (n.m.); brochura (n.f.)	brochure	brochure (n.f.)	folleto (n.m.)
fone auricular (n.m.); fone de ouvido (n.m.)	earphone	écouteur (n.m.)	auricular (n.m.)
formulário de inscrição (n.m.); folha de inscrição (n.f.)	registration form	feuille d'inscription (n.f.); formulaire d'inscription (n.m.)	formulario de inscripción (n.m.); impreso de inscripción (n.m.)

house organ (anglic.) (n.m.); jornal interno (n.m.); revista interna (n.f.)	house organ	journal interne (n.m.)	boletín interno (n.m.)

I

informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.); kit de imprensa (n.m.)	media kit; press kit	dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)
informação online (n.f.)	online information; on-line information; electronic information	information en ligne (n.f.)	información en línea (n.f.)
ingresso (n.m.); bilhete de entrada (n.m.); cartão de ingresso (n.m.)	pass (n.)	laissez-passer (n.m.)	pase (n.m.)
inscrição (n.f.)	registration	inscription (n.f.)	inscripción (n.f.)
inscrição antecipada (n.f.)	advance registration	pré-inscription (n.f.)	inscripción anticipada (n.f.)
inscrição atrasada (n.f.); inscrição tardia (n.f.); inscrição posterior (n.f.)	late registration	inscription tardive (n.f.)	inscripción tardía (n.f.)
inscrição no local (n.f.)	on-site registration	inscription sur place (n.f.)	inscripción en el lugar del congreso (n.f.)
inscrição online (n.f.)	on-line registration	inscription en ligne (n.f.)	inscripción en línea (n.f.)
inscrição posterior (n.f.); inscrição atrasada (n.f.); inscrição tardia (n.f.)	late registration	inscription tardive (n.f.)	inscripción tardía (n.f.)
instruções para os oradores (n.f.)	instructions for speakers; speakers' instructions	instructions aux orateurs (n.f.)	instrucciones a los ponentes (n.f.)

interpretação consecutiva (n.f.)	consecutive interpretation; consecutive interpreting	interprétation consécutive (n.f.)	interpretación consecutiva (n.f.)
interpretação de retorno (n.f.), interpretação bi-activa (n.f.); interpretação inversa (n.f.)	retour interpreting	interprétation de retour (n.f.)	interpretación inversa (n.f.)
interpretação simultânea (n.f.)	simultaneous interpretation	interprétation simultanée (n.f.)	interpretación simultánea (n.f.)
intérprete (n.m. e f.); intérprete de ligação (n.m. e f.)	liaison interpreter	interprète de liaison (n.é.)	intérprete de enlace (n.m. y f.)
intérprete consecutivo (n.m. e f.)	consecutive interpreter	interprète en consécutive (n.é.)	intérprete consecutivo (n.m. y f.)
intérprete de conferência (n.m. e f.)	conference interpreter	interprète de conférence (n.é.)	intérprete de conferencias (n.m. y f.)
intérprete de ligação (n.m. e f.); intérprete (n.m. e f.)	liaison interpreter	interprète de liaison (n.é.)	intérprete de enlace (n.m. y f.)
intérprete simultâneo (n.m. e f.)	simultaneous interpreter	interprète en simultanée (n.é.)	intérprete simultáneo (n.m.)
intervalo (n.m.); coffee break (anglic.) (n.m.); pausa café (n.f.); pausa (n.f.)	coffee break; break	pause-café (n.f.); pause (n.f.)	pausa (n.f.); descanso (n.m.)

J

jantar de gala (n.m)	gala dinner	dîner de gala (n.m.)	cena de gala (n.f.)
jantar oficial (n.m.)	official dinner	dîner officiel (n.m.)	cena oficial (n.f.)
jornal interno (n.m.); revista interna (n.f.); house organ (anglic.) (n.m.)	house organ	journal interne (n.m.)	boletín interno (n.m.)

K

kit de boas-vindas (n.m.)	welcome kit	trousse de bienvenue (n.f.)	carpeta de bienvenida (n.f.); kit de bienvenida (n.m.)
kit de imprensa (n.m.); informação à imprensa (n.f.); dossiê de imprensa (n.m.)	media kit; press kit	dossier de presse (n.m.); trousse d'information (n.f.)	carpeta de prensa (n.f.); kit de prensa (n.m.)

L

laptop (anglic.) (n.m.); notebook (anglic.) (n.m.); computador portátil (n.m.)	laptop computer; notebook computer	ordinateur portatif (n.m.)	computadora portátil (n.f.) [AML]
língua-alvo (n.f.); língua de chegada (n.f.)	target language	langue d'arrivée (n.f.); langue cible (n.f.)	lengua meta (n.f.)
língua de partida (n.f.); língua-fonte (n.f.)	source language	langue de départ (n.f.); langue source (n.f.)	lengua de partida (n.f.)
língua de trabalho (n.f.)	working language; language of work	langue de travail (n.f.)	lengua de trabajo (n.f.)
língua-fonte (n.f.); língua de partida (n.f.)	source language	langue de départ (n.f.); langue source (n.f.)	lengua de partida (n.f.)
língua oficial (n.f.)	official language	langue officielle (n.f.)	lengua oficial (n.f.)
lista de controle (n.f.) [BRA]; lista de controlo (n.f.) [PRT]; checklist (anglic.) (n.f.)	check list; checklist	liste de vérification (n.f.); liste de contrôle (n.f.)	lista de comprobación (n.f.); lista de control (n.f.)
lista de delegados (n.f.)	list of delegates	liste des délégués (n.f.)	lista de delegados (n.f.)
lista de difusão (n.f.); lista de distribuição (n.f.)	mailing list	liste de diffusion (n.f.)	lista de distribución (n.f.)

lista de participantes (n.f.)	list of participants; participants list	liste des participants (n.f.)	lista de participantes (n.f.)

M

meios de comunicação (n.m.); mídia (n.f.)	media	médias (n.m.)	medios de comunicación (n.m.)
mesa-redonda (n.f.)	round table	table ronde (n.f.)	mesa redonda (n.f.)
microfone com suporte (n.m.)	stand microphone	microphone sur pied (n.m.)	micrófono de soporte (n.m.)
microfone de alta sensibilidade (n.m.)	distant-talking microphone	microphone à haute sensibilité (n.m.)	micrófono de alta sensibilidad (n.m.)
microfone de lapela (n.m.)	lapel microphone	microphone de boutonnière (n.m.)	micrófono de solapa (n.m.)
microfone de mesa (n.m.)	table microphone	microphone de table (n.m.)	micrófono de mesa (n.m.)
microfone de proximidade (n.m.); microfone para perto (da pessoa) (n.m.)	close-talking microphone	microphone de proximité (n.m.)	micrófono inmediato (n.m.)
microfone labial (n.m.)	lip microphone	microphone labial (n.m.); microphone de bouche (n.m.)	micrófono labial (n.m.)
microfone miniatura (n.m.)	midget microphone	microphone miniature (n.m.)	micrófono de bolsillo (n.m.)
microfone móvel (n.m.); microfone volante (n.m.)	roving microphone; mobile microphone	microphone baladeur (n.m.); microphone mobile (n.m.)	micrófono móvil (n.m.)
microfone para perto (da pessoa) (n.m.); microfone de proximidade (n.m.)	close-talking microphone	microphone de proximité (n.m.)	micrófono inmediato (n.m.)
microfone sem fio (n.m.)	cordless microphone	microphone sans fil (n.m.)	micrófono inalámbrico (n.m.)
microfone volante (n.m.); microfone móvel (n.m.)	roving microphone; mobile microphone	microphone baladeur (n.m.); microphone mobile (n.m.)	micrófono móvil (n.m.)

mídia (n.f.); meios de comunicação (n.m.)	media	médias (n.m.)	medios de comunicación (n.m.)
moderador (n.m.)	moderator	modérateur (n.m.)	moderador (n.m.)

N

notebook (anglic.) (n.m.); computador portátil (n.m.); laptop (anglic.) (n.m.)	laptop computer; notebook computer	ordinateur portatif (n.m.)	computadora portátil (n.f.) [AML]

P

pagamento com cartão de crédito (n.m.)	credit card payment	paiement par carte de crédit (n.m.); règlement par carte de crédit (n.m.)	pago con tarjeta de crédito (n.m.)
palestra magna (n.f.); palestra principal (n.f.); discurso principal (n.m.)	keynote address; keynote speech	discours liminaire (n.m.); discours principal (n.m.)	discurso principal (n.m.)
patrocinador (n.m.)	sponsor (n.)	promoteur (n.m.)	patrocinador (n.m.)
patrocinar	sponsor (v.)	parrainer	patrocinar
patrocínio (n.m.)	sponsorship	parrainage (n.m.); commandite (n.f.)	patrocinio (n.m.)
pausa (n.f.); intervalo (n.m.); coffee break (anglic.) (n.m.); pausa café (n.f.)	coffee break; break	pause-café (n.f.); pause (n.f.)	pausa (n.f.); descanso (n.m.)
poster (n.m.); cartaz (n.m.)	poster	affiche (n.f.)	cartel (n.m.); póster (n.m.); afiche (n.m.)
preço de inscrição (n.m.); taxa de inscrição (n.f.)	registration fee	droits d'inscription (n.m.); frais d'inscription (n.m.)	cuota de inscripción (n.f.); derechos de inscripción (n.m.)

profissional freelance (anglic.) (n.m. e f.); profissional liberal (n.m. e f.); profissional independente (n.m. e f.); trabalhador autônomo (n.m.)	freelance; freelancer	pigiste (n.é.)	trabajador independiente (n.m.); freelance (n.m. y f.)
programação cultural (n.f.); agenda cultural (n.f.)	cultural events	programme culturel (n.m.); programme d'activités culturelles (n.m.)	agenda cultural (n.f.)
projetor (n.m.)	projector	projecteur (n.m.)	proyector (n.m.)

Q

quadro de folhas móveis (n.m.); flip chart (anglic.) (n.m.)	flip chart; flipchart	tableau de papier (n.m.); tableau à feuilles mobiles (n.m.)	rotafolio (n.m.); tablero con hojas desprendibles (n.m.)
quiosque (n.m.); estande (n.m.)	stand (n.)	kiosque (n.m.)	stand (n.m.); puesto (n.m.)

R

recepção (n.f.)	reception	réception (n.f.)	recepción (n.f.)
release (anglic.) (n.m.); comunicado de imprensa (n.m.)	news release; press release	communiqué de presse (n.m.)	comunicado de prensa (n.m.)
reserva (n.f.)	reservation; booking	réservation (n.f.)	reserva (n.f.)
reserva online (n.f.)	on-line reservation	réservation en ligne (n.f.)	reserva en línea (n.f.)
revista interna (n.f.); house organ (n.m.) (anglic.); jornal interno (n.m.)	house organ	journal interne (n.m.)	boletín interno (n.m.)

Português	Inglês	Francês	Espanhol
sala de banquetes (n.f.); salão de banquetes (n.m.)	banquet hall	salle de banquet (n.f.)	sala de banquetes (n.f.)
sala de conferências (n.f.); salão de conferências (n.m.)	conference hall; conference room	salle de conférences (n.f.)	sala de conferencias (n.f.)
sala de imprensa (n.f.)	press room	salle de presse (n.f.)	sala de prensa (n.f.)
sala de primeiros socorros (n.f.)	first-aid room	salle de premiers soins (n.f.)	sala de primeros auxilios (n.f.)
sala de reuniões (n.f.); salão de reuniões (n.m.)	meeting room	salle de réunion (n.f.)	sala de reuniones (n.f.)
salão de banquetes (n.m.); sala de banquetes (n.f.)	banquet hall	salle de banquet (n.f.)	sala de banquetes (n.f.)
salão de conferências (n.m.); sala de conferências (n.f.)	conference hall; conference room	salle de conférences (n.f.)	sala de conferencias (n.f.)
salão de reuniões (n.m.); sala de reuniões (n.f.)	meeting room	salle de réunion (n.f.)	sala de reuniones (n.f.)
sessão de brainstorming (anglic.) (n.f.); brainstorming (anglic.) (n.m.); sessão de criatividade (n.f.)	brainstorming session	séance de remue-méninges (n.f.)	sesión de creatividad (n.f.)
sistema de controle de acesso (n.m.)	access control system	système de contrôle d'accès (n.m.)	sistema de control de acceso (n.m.)
sistema de som (n.m.); sistema de sonorização (n.m.)	public address equipment	système de sonorisation (n.m.); sonorisation (n.f.)	sistema de sonido (n.m.); megafonía (n.f.)
slide (anglic.) (n.m.); diapositivo (n.m.)	slide (n.)	diapositive (n.f.)	diapositiva (n.f.)

taxa de inscrição (n.f.); preço de inscrição (n.m.)	registration fee	droits d'inscription (n.m.); frais d'inscription (n.m.)	cuota de inscripción (n.f.); derechos de inscripción (n.m.)
teleconferência (n.f.)	teleconference; teleconferencing	téléconférence (n.f.)	teleconferencia (n.f.)
tele-interpretação (n.f.)	tele-interpreting; distance interpreting	télé-interprétation (n.f.)	teleinterpretación (n.f.)
trabalhador autônomo (n.m.); profissional freelance (anglic.) (n.m. e f.); profissional liberal (n.m. e f.); profissional independente (n.m. e f.)	freelance; freelancer	pigiste (n.é.)	trabajador independiente (n.m.); freelance (n.m. y f.)

V

videoconferência (n.f.)	videoconferencing; videoconference	vidéoconférence (n.f.); visioconférence (n.f.)	videoconferencia (n.f.)

Bibliography / Bibliographie / Bibliografía / Bibliografia

«Associação de hostess e recepcionistas do Estado de Sao Paulo». – http://www.hostess.org.br/

«Agências de Recepcionistas e Promotoras». – http://www.fairstvgroup.com/por/index15.php

«Wikipédia : a enciclopédia livre». – http://pt.wikipedia.org/wiki/Brainstorming

«Como Atuar Numa Sessão De Brainstorming». – http://www.umtoquedemotivacao.com

«Care & Dare : Assessoria e planejamento em feiras e eventos». – http://www.caredare.com.br

«Congress Network : conferências, congressos, seminários, reuniões e eventos». – http://www.congressrental.com.br/

«AZAP Tradução Simultânea e Consultoria». – http://www.azap.com.br/orca2.asp

World Comunicação . – «Glossário de eventos». – http://www.worldcomunicacao.com/modules.php?name=Glossario_Eventos

Premier Brasil Eventos . – «Glossário sobre Publicidade e Marketing». – http://premierbrasileventos.com.br

Other Translation Bureau Publications / Autres publications du Bureau de la traduction

The Translation Bureau has the mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We have produced many glossaries in a variety of specific fields.

By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

These tools are provided at no charge. You are welcome to consult them or to download them (link to consult them: http://www.translationbureau.gc.ca/index.php?lang=english&cont=307)

Do you know *Language Update*?

***Language Update* is**

- a quarterly magazine published by the Translation Bureau for language professionals as well as occasional writers
- an excellent source that complements the other Translation Bureau writing tools: TERMIUM®, guides, glossaries and vocabularies, and the terminology reference service

In it you will find

- news from the language industry
- practical information on new terms used in government-related fields of activity
- solutions to common translation and usage problems
- tricks of the trade
- articles on changing usage
- miniglossaries in fields of current interest

Le Bureau de la traduction a le mandat d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous avons publié plusieurs vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines.

Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Ces outils sont disponibles gratuitement. Nous vous invitons à les consulter en ligne ou à les télécharger. (lien pour en ligne : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/index.php?lang=francais&cont=307)

Connaissez-vous *L'Actualité langagière*?

***L'Actualité langagière*, c'est**

- une revue trimestrielle publiée par le Bureau de la traduction du Canada et destinée non seulement aux langagiers, mais aussi à tous ceux qui sont appelés à rédiger à l'occasion
- le complément par excellence des autres outils d'aide à la rédaction offerts par le Bureau de la traduction : TERMIUM®, les guides, les lexiques et vocabulaires, et le service de consultation terminologique

Vous y trouverez

- des nouvelles de l'industrie langagière
- des renseignements pratiques sur les nouvelles terminologies dans les sphères d'activité gouvernementale
- des solutions aux problèmes courants de traduction et de rédaction
- des trucs du métier
- des chroniques sur l'évolution de l'usage
- des minilexiques sur des sujets d'actualité

Other Translation Bureau Publications / Autres publications du Bureau de la traduction

Language Update is available on-line and through subscription (paper copy) (link for on-line:
http://www.translationbureau.gc.ca/index.php?lang=english&cont=1200)
(link for subscription:
http://www.translationbureau.gc.ca/index.php?lang=english&cont=301#a1)

Information on Translation Bureau products and services

Telephone: 819-997-3300
TranslationBureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca
www.translationbureau.gc.ca

L'Actualité langagière est disponible en ligne ou par abonnement (copie papier)
(lien pour en ligne :
http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/index.php?lang=francais&cont=1200)
(lien pour abonnement :
http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/index.php?lang=francais&cont=301#a1)

Renseignements sur les produits et services du Bureau de la traduction

Téléphone : 819-997-3300
Bureaudelatraduction@tpsgc-pwgsc.gc.ca
www.bureaudelatraduction.gc.ca